

出國報告（出國類別：其他）

慶祝中華民國 105 年春節文化訪問團
歐洲地區巡迴訪演
出國報告

服務機關：僑務委員會

姓名職稱：信副委員長世昌、詹專員前校

出國地點：奧地利、德國、荷蘭

報告日期：105 年 5 月 5 日

出國期間：105 年 2 月 5 日至 2 月 25 日

摘 要

僑務委員會「105年春節文化訪問團歐洲地區巡迴訪演」係以傳統廟會陣頭為演出主軸，邀請臺中市傑出演藝團隊「九天民俗技藝團」擔綱，自2月6日至2月22日赴奧地利維也納、德國柏林、杜塞道夫、法蘭克福、荷蘭烏特列支及德國慕尼黑等6個城市正式演出6場次、互動交流2場次，除與歐洲地區僑胞及當地主流人士歡度中華民國105年農曆春節，更藉由優質文化藝術饗宴，加深海外僑胞與臺灣的文化情感連結。

本次訪演將氣勢磅礴、震撼人心的鼓陣、官將首、電音神偶等表演，與音樂、舞蹈、武術、雜技完美融合，讓現場觀眾重溫臺灣特有的風土人情，並特別安排一段創作歌手現場演唱，訪演期間總計吸引逾4千位歐洲地區僑胞及主流人士觀賞，所到之處好評不斷，除讓心繫故鄉的僑胞感受到來自國內最溫暖的問候，也使國際友人留下對臺灣最深刻的共鳴與感動。(本報告內容涉及僑社人事個資或機敏不宜公開之資訊酌予節略)

目 次

| | |
|--------------|----|
| 壹、訪演目的..... | 3 |
| 貳、背景說明..... | 4 |
| 參、訪演概況..... | 8 |
| 肆、活動效益..... | 38 |
| 伍、心得及建議..... | 39 |

壹、訪演目的

本會為配合海外僑社慶祝農曆春節，藉以凝聚僑心、促進僑界與當地主流社會交流、宏揚臺灣多元文化及拓展文化外交，每年均組派國內具知名度之優質演藝團隊赴海外巡迴訪演，適時將國內民主政經的發展情形，透過多元文化的節目演出傳揚於海外，並藉由舞臺魅力行銷臺灣民主價值與文化軟實力，進而使國際人士認識臺灣、喜愛臺灣、認同中華民國，也讓旅居海外的僑胞感受來自國內的關懷，增進海內外共識，凝聚對臺灣的向心力。

貳、背景說明

本次訪問團係由「九天民俗技藝團」籌組，團員共計 16 名，含括演出人員 12 名、舞臺技術暨行政人員 4 名。本次訪團赴奧地利維也納、德國柏林、杜塞道夫、法蘭克福、荷蘭烏特列支及德國慕尼黑等 6 個城市正式演出 6 場次、互動交流 2 場次，為期 19 天。訪演行程及節目內容如下：

一、訪演行程

| 序號 | 訪演國家/地區 | 演出日期 | 演出地點 | 參與人數 |
|--|-------------------|---------|-------------------------------|------|
| 1 | 奧地利/維也納 | 2/7(日) | Haus der Begegnung Rudolfheim | 500 |
| 2 | 德國/柏林 | 2/11(四) | Rathaus Reinickendorf | 800 |
| 3 | 德國/杜塞道夫 | 2/13(六) | Robert-Schumann-Saal | 800 |
| 4 | 德國/法蘭克福 | 2/14(日) | SAALBAU Titus-Forum | 520 |
| 5 | 德國/法蘭克福 (互動交流) | 2/16(二) | ANNE-FRANK-SCHULE | 300 |
| 6 | 德國/法蘭克福 (互動交流) | 2/17(三) | ANNE-FRANK-SCHULE | 300 |
| 7 | 荷蘭/烏特列支 | 2/20(六) | Hotel Theater Figi Zeist | 420 |
| 8 | 德國/慕尼黑 | 2/21(日) | Willi-Graf-Gymnasium | 410 |
| 總計前往 6 個城市正式演出 6 場次、互動交流 2 場次，吸引 4,050 人次觀賞。 | | | | |

二、節目內容

演出全長 90 分鐘，由『九天民俗技藝團』帶來「龍王鼓」、「官將首」、「電音三太子」、「九天」、「齊天戰鼓」等節目，將源自廟口傳統陣頭表演，經由專業劇場編制，融合創意編排、創新演出，整場節目充滿傳統文化藝術涵養，在集結古典藝術之美與現代劇場表現手法的特色演出中，呈獻專屬『九天民俗技藝團』的藝術盛宴。演出過程中亦安排「神偶穿戴表演」、「戰鼓體驗」等互動式活動，讓現場觀眾留下深刻而難忘的印象，相信臺灣廟會藝陣文化的種子，已經成功的深埋在每位觀眾心中。

【龍王鼓】

以節奏強烈、快慢分明與浩大聲勢為特色的鼓曲演出，表演者擊出由慢漸快、節奏分明的磅礴鼓樂，並以多元的鼓藝技巧，搭配表演者空翻、跳躍等傳統元素，藉由鼓藝展現出彷彿龍王出巡、所向披靡的氣勢。表演者臉部細膩豐富的彩繪，呈現出威武神態，藉以詮釋龍王、神將的角色，期望給將士帶來最大的勝利祝福。

【官將首】

源自廟會藝陣的官將首，為專司緝拿鬼怪的陰間捕頭，神態威嚴的臉譜與精緻華美的服飾，加上各種陣式與步法，融入武術與舞蹈元素，神聖肅穆的演出氛圍，是一場融合傳統文化與表演藝術的美學饗宴。

【電音三太子】

將傳統廟會神偶藝陣結合臺灣本土電音樂曲的創意演出，透過表演者活潑靈動的舞蹈步伐與旋轉，呈現出精神抖擻、活力十足的歡快氛圍。特別於演出中融合觀眾互動，透過神偶的親和魅力，拉近全場觀眾距離，帶動現場慶祝中華民國 105 年農曆春節。

【尪陣】

在傳統的廟會陣頭文化，最精彩的就是各個陣頭隊伍相互較勁的時刻，場面呈現女為陰、男為陽，針鋒相對的緊張氛圍，以及臺灣庶民文化與競技精神。

【九天】

由臺灣創作歌手林宗興為九天民俗技藝團量身打造的搖滾曲目，全閩南語歌詞完美詮釋出每位臺灣之子心中所蘊藏的真摯情感、勇於付出的辛酸血汗，演出中以林宗興熱烈激昂的 live 演唱，與九天團員的澎湃鼓聲合奏，傳達出正港臺灣之聲的飽滿能量，呈現撼動世界的熱血精神！

【齊天戰鼓】

匯聚九天精神、歷時二十年的經典作品，全體演員整齊劃一、默契十足的精湛鼓藝，展現出千軍萬馬、氣蓋山河的氣勢，在全神貫注投入的奔騰鼓聲之中，以激昂的鼓聲為現場觀眾帶來祝福。

參、訪演概況

一、各站訪演紀要

(一)第一站：奧地利/維也納

2月7日（星期日）15時於 Haus der Begegnung Rudolfheim 演出

- 1、出席貴賓：前奧地利駐臺辦事處處長、駐奧地利代表處大使暨代表處秘書同仁、旅奧各僑團領袖、僑務榮譽職人員等。
- 2、表演情形：將氣勢磅礴的鼓陣、官將首、電音三太子等具臺灣特色的廟會藝術文化帶來奧地利維也納，全場觀眾佳評如潮、掌聲歡笑不斷。除了維也納地區的僑胞之外，現場觀眾亦不乏諸如前奧地利駐臺辦事處處長等當地主流人士，他們攜家帶眷前來觀賞，感受到現場表演的爆發力與震撼性，亦接受邀請上臺扮演神偶、齊天戰鼓打鼓等互動表演。如此精湛演出讓維也納地區的除夕變得「更有年味」，圓滿達成春節文化訪問團在歐洲地區的首場演出，計有 500 人參與。

(二)第二站：德國/柏林

2月11日（星期四）19時於 Rathaus Reinickendorf 演出

- 1、出席貴賓：薩爾瓦多駐德大使、泰國駐德大使館代表等駐德史節代表、德國聯邦政府官員、駐德國代表處大使暨代表處秘書同仁、企業、媒體記者、智庫等。
- 2、表演情形：本場次演出之現場觀眾約有 250 名當地人士，甚至還有遠從德國漢堡、英國前來觀賞的德國政要、僑胞、留學生等人，無論受邀上臺互動演出，或是在舞臺下隨著音樂節奏拍手，他們均相當投入。此外，許多華裔小朋友和德國觀眾係首次接觸臺灣廟會藝陣文化，反應均相當熱烈，使得表演全場氣氛熱絡，讚嘆聲不絕於耳，達到僑胞聯歡、宣慰僑界的目的，非常成功。觀賞演出後，駐德國代表處大使更親赴後臺慰問所有團員，直說「這次的表演真是太棒了！薩爾瓦多駐德大使等主流人士也不斷誇讚演出內容十分精采，希望可以

很快再見到『九天民俗技藝團』來德國表演。」此次訪演成功吸引 800 位僑胞及主流社區人士參與，充分彰顯臺灣多元文化特色。

(三)第三站：德國/杜塞道夫

2月13日(星期六)19時於 Robert-Schumann-Saal 演出

- 1、出席貴賓：Willich 市長、德國聯邦國會議員、駐法蘭克福代表處處長、科技部駐德代表、德中友協—臺灣之友協會理事、貿協主任、Gesamtschule an der Elft 校長夫婦暨副校長夫婦、凌華教育基金會董事長、凌華科技公司董事長、Wuppertal 大學理工學院院長、Emden 大學商學院教授、Papenburg 建設局局長、華航德國分公司總經理、國際婦女會 Soroptimist International 杜塞道夫分會副會長等人。
- 2、表演情形：本次宣慰僑胞的春節聯歡會，同時也成為在主流社會宣傳臺灣文化團體、一舉兩得的活動。觀眾讚揚這次的表演替臺灣文化在主流社會打響了知名度。坐在第一排的德國聯邦國會議員和 Willich 市長興奮地施展運動員般的身手跳上舞臺打鼓，他們這個舉動把觀眾的情緒帶到興奮的最高峰；此外，主辦單位特別邀請當地兩所中文學校的兩位高中生擔任開場引言及部分串場介紹，兩位青少年主持人表現可圈可點，如此安排十分具有創意並受現場觀眾好評。唯一美中不足的是，九天民俗技藝團自聘隨行口譯人員無法即時將笑點翻譯出來，但全場演出仍備受肯定，且具互動交流效益，現場 800 位觀眾度過一個美妙中西文化交流的夜晚。

(四)第四站：德國/法蘭克福

2月14日(星期日)16時30分於 SAALBAU Titus-Forum 演出

- 1、出席貴賓：韓國駐法蘭克福總領事、Wiesbaden 議長、Hessen 議員、前法蘭克福警察局局長、中德協會理事、駐法蘭克福辦事處處長暨辦事處秘書同仁、各僑團代表、僑務榮譽職人員等人。
- 2、表演情形：文化訪問團的表演深受觀眾熱烈喜愛，晚會節目精彩，不僅讓僑胞在春節回味故鄉特有的廟會文化、令人感動不已外，德國主流人士亦看到整個

節目展現出雄壯威武的氣勢而感到相當震撼，全場熱鬧且氣氛高昂、充滿過年慶典的歡愉，同時也是很成功的一次文化外交活動。當節目進行至「神偶體驗」時，特別邀請現場觀眾上臺穿著土地公、招財進寶童子等神偶服裝，體驗如何走臺步與現場即興電音熱舞時，全場歡聲雷動；進行至戰鼓體驗互動時，除了邀請現場嘉賓上臺打鼓外，更邀請日本、韓國駐德使節代表、主辦僑團代表、法蘭克福政要人士上臺同樂，全場氣氛 High 到最高點，整場表演最後在安可曲「怒濤」鼓聲中圓滿落幕，現場 520 位觀眾鼓掌聲久久不輟，對團結僑心深具意義。

(五)第五站：德國/法蘭克福

2月16日（星期二）10時30分於 ANNE-FRANK-SCHULE 演出

- 1、出席貴賓：Eichendorfschule Offenbach、Anne-Frank-Schule Offenbach 等兩所小學校長、教師、學生等。
- 2、表演情形：從學校校長、教師到小學生，多數係第一次接觸臺灣的廟會文化藝術，且由於主辦單位事先將九天先前演出之影音資料提供給學校校長、師生及家長欣賞並加以說明，所以絕大部分小朋友對於震撼鼓聲、官將首臉部彩繪等景象並不畏懼。他們對於來自臺灣的廟會文化表演皆非常興奮、驚訝及讚賞，本次表演也激起小朋友對鼓樂之極大興趣，希望有機會能夠學習，300 位師生共度了一個充滿「臺灣味」的晨間時光。事後兩校校長並共同商議，將另邀請九天前來駐校教授學生，成功達致跨國文化交流目的。

(六)第六站：德國/法蘭克福

2月17日（星期三）10時30分於 ANNE-FRANK-SCHULE 演出

- 1、出席貴賓：Eichendorfschule Offenbach、Anne-Frank-Schule Offenbach 等兩所小學校長、教師、學生等。
- 2、表演情形：本次互動交流有兩間學校師生共計約 300 名到場觀賞，學生族裔多元，對於演出內容顯露高度興趣，踴躍回答主持人提出的問題，在各自座位上模仿表演人員打鼓，或隨著音樂起舞等情景屢見不鮮。最後開放小朋友與

電音三太子、官將首合照時更是一擁而上，本次互動交流受歡迎程度超乎預期，讓 300 位現場師生大呼過癮。節目結束後，全體師生一起比出大拇指，與中華民國國旗、僑務委員會會旗共同合影留念。此次互動交流已使師生們初步瞭解臺灣傳統而珍貴的廟會陣頭文化，可謂圓滿達成任務。

(七)第七站：荷蘭/烏特列支

2月20日（星期六）11時於 Hotel Theater Figi Zeist 演出

- 1、出席貴賓：烏特列支市長代表伉儷、駐荷蘭代表處大使伉儷等人。
- 2、表演情形：來自荷蘭各地區僑胞及當地人士共 420 位到場觀賞表演，掌聲不絕於耳，展現僑胞支持中華民國熱情。九天民俗技藝團把臺灣最本土的廟會文化，以精緻的方式呈現，令觀眾驚豔；擊鼓表演十分陽剛，穿插主持人對服裝與陣頭文化的背景介紹，節奏掌握適中；臺上演員與臺下觀眾互動甚佳，讓現場觀眾有參與感。另於表演結束後安排電音三太子與官將首等表演人員與觀眾（尤其是兒童）合照留念，透過社群媒體分享，更擴大宣傳效益。整體而言，就演出效果、文化傳播效應、凝聚鄉親向心力，以及僑團合作等層面均達到預定效果。

(八)第八站：德國/慕尼黑

2月21日（星期日）15時30分於 Willi-Graf-Gymnasium 演出

- 1、出席貴賓：駐慕尼黑辦事處處長暨辦事處秘書同仁、各僑團代表、僑務榮譽職人員等。
- 2、表演情形：本場次演出場地設備係借用當地中學禮堂，雖然較為簡單，但仍不減觀眾參與觀賞之熱情，計有 410 位僑胞及當地人士前往觀賞，外籍觀眾約占 40%。在欣賞過「龍王鼓」、「官將首」、「電音三太子」、「尪陣」、「九天」、「齊天戰鼓」等表演節目後，全場觀眾歡聲雷動，均給予本次表演高度評價，主辦僑團負責人、慕尼黑中文學校校長更表示，鑒於演出效果良好，希望本會每年均遴派文化訪問團赴歐訪演，充分達成跨文化交流與文化外交之目的。

二、訪演照片

(一)行前公演



圖 1：105 年 1 月 24 日於臺中市中山堂，約 900 名觀眾到場加油打氣，預祝演出成功。

(二)奧地利維也納



圖 2：於奧地利維也納機場與駐奧地利代表處同仁、主辦僑團代表等人合影。



圖 3：演出內容「官將首」彩排情景。



圖 4：全場觀眾爭睹電音三太子表演情景。



圖 5：駐奧地利代表處大使(前排中)及奧地利僑界代表上臺參與擊鼓互動演出。



圖 6：演出結束後與現場觀眾大合照，共同慶祝歐洲地區首場演出圓滿成功。



圖 7：表演結束後，多名當地觀眾與演員合照留念。

(三)德國柏林



圖8：駐德國代表處大使(中立者)致詞歡迎僑委會春節文化訪問團蒞臨柏林訪演。



圖9：團長暨全體團員於駐德國代表處合影留念。



圖 10：演出內容「龍王鼓」彩排情景。



圖 11：邀請現場觀眾上臺體驗穿戴神偶之訪問情景。



圖 12：本會副委員長(舉手者)代表訪問團頒贈紀念品(三太子公仔)予上臺表演貴賓。



圖 13：演出結束後與現場觀眾大合照，共同慶祝德國柏林演出圓滿成功。

(四)德國杜塞道夫



圖 14：演出內容「尪陣」彩排情景。



圖 15：開演前，等待入場觀眾熱絡地討論節目演出內容。



圖 16：正式演出時，專業劇場座無虛席。



圖 17：當地中文學校的兩位高中生(左一、右一)擔任開場引言及部分串場介紹，表現可圈可點。



圖 18：正式演出「齊天戰鼓」表演情景。



圖 19：包括德國聯邦國會議員和市長等外籍人士上臺參與齊天戰鼓互動演出。



圖 20：全體表演人員謝幕，感謝觀眾的熱情支持。

(五)德國法蘭克福—第一場



圖 21：彩排前表演場地布置情形。



圖 22：正式演出「官將首」表演情景。



圖 23：正式演出「尪陣」表演情景。



圖 24：當地人士上臺參與齊天戰鼓互動演出情景。



圖 25：觀眾對於德國法蘭克福場次演出均讚不絕口。



圖 26：與會貴賓、僑界代表上臺參與擊鼓互動演出後，共同喝采並祝福現場觀眾。

(六)德國法蘭克福—第二場(互動交流)



圖 27：互動交流場地為小學體育館內，彩排前表演場地布置情形。



圖 28：校長致詞感謝中華民國僑務委員會遴派如此優秀的表演團體蒞臨該校表演。



圖 29：小學生們聚精會神地聆聽主持人講解臺灣廟會陣頭文化。



圖 30：小學生們搶著與演唱「九天」的創作歌手握手，現場宛如小型演唱會。



圖 31：不論年紀，不論性別，德國小學生對於擊鼓互動體驗都充滿興趣。



圖 32：僑務委員會 105 年春節文化訪問團讓德國小學生對臺灣留下極為深刻的印象。

(七)德國法蘭克福—第三場(互動交流)



圖 33：表演前，表演人員臉部彩繪情景。



圖 34：Anne Frank Schule 小學校長(左二)及副校長(右一)感謝主辦僑團德華婦女會會長(左一)及表演團隊團長(右二)的辛勞。



圖 35：互動交流「龍王鼓」表演情景。



圖 36：小學生們相當踴躍地舉手爭取現場體驗打鼓的機會。



圖 37：體驗完打鼓的小朋友們共同擺 pose 合影留念。



圖 38：法蘭克福兩場次互動交流均圓滿成功，拉近臺灣與德國小學生們之間的距離。

(八)荷蘭烏特列支



圖 39：專業劇場燈光音效俱佳，彩排起來更有氣勢。



圖 40：氣勢磅礴、撼動人心的開場表演為荷蘭場次演出揭開序幕。



圖 41：駐荷蘭代表處大使上臺致詞感謝僑務委員會帶來如此精湛的表演團體。



圖 42：受邀上臺的觀眾無不卯起勁來，以鼓聲向現場觀眾恭賀新年快樂。



圖 43：臺風穩健的創作歌手演唱「九天」，搖滾曲風深受現場觀眾好評。



圖 44：上臺參與打鼓互動的小朋友們接受主持人訪問，掩不住心中的雀躍之情。



圖 45：與會貴賓與主辦僑團代表共同上臺表演，慶賀荷蘭場次演出順利成功。

(九)德國慕尼黑



圖 46：慕尼黑表演場地外觀。



圖 47：演出內容「齊天戰鼓」彩排情景。



圖 48：慕尼黑中文學校校長(中)特別感謝僑務委員會副委員長(右)與駐德國慕尼黑辦事處處長(左)對於本次活動的大力支持。



圖 49：正式演出「官將首」表演情景。



圖 50：神偶體驗互動演出總是老少咸宜，甚至吸引外籍人士全家一起參與。



圖 51：上臺參與互動式表演的小朋友接受主持人專訪。



圖 52：僑務委員會 105 年春節文化訪問團巡迴演出在德國慕尼黑劃下圓滿的句點！

肆、活動效益

105 年度歐洲地區春節文化訪問團活動效益如下：

一、宣揚臺灣多元文化

本次訪問團成員陣容堅強，為九天民俗技藝團精挑細選的最佳組合，甚具專業水準。節目內容結合戰鼓、家將、歌唱、舞蹈與神偶表演，讓海外僑胞及國際友人欣賞一場又一場以「臺灣傳統廟會」為主軸的文化饗宴。表演內容精湛、節目安排細膩，不只讓僑胞再次感受臺灣的家鄉味，也讓許多外國友人感受臺灣民俗技藝文化強烈的藝術特色。此外，演出全程搭配中德或中英口譯解說，使中外觀眾均清楚明瞭表演內容，互動演出更讓觀眾能夠實際上臺穿戴神偶、體驗擊鼓，成功達到文化交流傳承、彰顯臺灣多元文化之效益。

二、傳達政府關懷，凝聚僑界向心

海外僑胞多數盡是離鄉多年的「浮雲遊子」，即便少有再回到故鄉的機會，卻始終心繫臺灣。從本次訪問團各場次的反應熱烈情況，可充分感受到僑胞的熱情與活力，以及對家鄉的熱忱與思念。例如，當訪問團搭乘的火車抵達德國杜塞道夫月臺時，團員們看到手持大型國旗的僑胞們熱烈迎接，心中十分感動。海外僑胞向來對於本會「春節文化訪問團」極為重視，從事前各地僑界籌辦經過、取票情形、到場人數及演出過程等均縝密規劃安排；各主辦僑團熱情接待訪問團全體團員之餘，均表感謝政府宣慰僑胞的用心，也藉此凝聚海外僑胞向心力、達到支持中華民國之效果。

三、僑領交流互動，推動僑務工作

本次訪問團除巡訪各地以達宣慰僑胞之目的外，期間並安排多場餐會、拜會，傾聽海外各僑界領袖建言，不僅能深入瞭解各地僑情動態，適時傳達本會政策，更有效與僑領、僑界交換意見，廣納反應、提供諮詢，爭取僑界對政府政策之支持，有助於我順利推動僑務工作。

伍、心得及建議

本次春節文化訪問團巡演期間，各地僑界均反應演出相當成功，獲僑胞一致認同。惟為期未來文化訪問團辦理更臻完善，相關心得及建議如下：

一、心得

- (一) 訪團出國訪演宣慰僑胞，將政府及國人的關懷帶到海外，並將國內政、經、社會等各方面的進步呈現予久居海外的僑胞瞭解，使之心繫祖國，加強對國家的認同。秉持此一信念，本次春節文化訪問團全體團員充分發揮團隊精神，完全配合各地僑團活動，參加僑宴及餐會，生活紀律良好，彼此相處融洽。每場演出均能引起觀眾共鳴，僑胞對於團員精湛的演出亦均不吝給予熱情的掌聲，確實達到了宣慰僑胞的效果，並將國內自由、民主、多元創意的豐沛活力傳達於海外。
- (二) 文化訪問團於各地巡演時，由當地僑團主辦，並進行規劃、場勘、宣傳、演出管理等籌備事宜，另搭配本會(或外交部)駐外人員擔任主辦單位與本會聯繫窗口之角色，於瞭解當地主辦單位籌辦情形、參與演出場地及設備之勘查等，即時向本會反應主辦單位之執行狀況，遇有困難方得適時溝通，準備因應對策。本次訪演城市之本會(或外交部)駐外人員均全力協助各場演出工作，使訪團演出順利成功，功不可沒。
- (三) 除一般「展演式」演出外，節目內容安排「神偶穿戴表演」、「戰鼓體驗」等互動式活動頗受各站觀眾好評，不僅加深現場觀眾對於表演內容之印象，更拉近臺上表演人員與臺下觀眾的距離，將現場歡樂氣氛推向最高點，演出效果絕佳。

二、建議

(一) 優予考量增加赴歐巡迴訪演頻率

大部分主辦僑團均表示，在本會預算許可的前提下，文化訪問團赴歐洲巡迴訪演頻率可由現行「每兩年一次」增加到「每年一次」，同時建議酌增經費補助，不但有助於主辦僑團承租規模更大、更專業的表演場地，呈現出最佳的演出效果(例如本次在德國杜塞道夫及荷蘭的演出實況)，亦能促使更多海外僑團願意擔任主辦單位。

（二）隨團口譯人員表現可再精進

本次春節文化訪問團巡迴訪演場次共計八場，其中六場均在德國，因此籌組單位「九天民俗技藝團」自費聘請德文口譯人員一名隨團，惟因該名口譯人員先前並無於任何大型表演中即席口譯之經驗，復因主持人於部分演出場次之現場即興發揮內容比例偏高，是以部分觀眾反應隨團口譯人員表現仍有精進空間。日後如有相類情形，本會將建議訪團籌組單位優先考量口譯人員是否具有豐富口譯經驗及臨場反應情形，據以為選員標準；必要時本會亦可請各主辦單位(僑團)提供現場口譯人員，以為輔助。

（三）提前規劃行程作業

由於歐洲地區表演場地一位難求，往往須提前半年以上期間預訂方得洽訂成功。本次規劃歐洲地區巡迴訪演行程時，部分主辦單位表示「場地出租單位要求先付訂金(無法退還)且不得更改演出日期，方得保留承租表演場地權利」，致影響行程規劃之順暢性。為避免類案發生，建議日後規劃歐洲巡迴訪演行程時，須將前置作業時間提前為至少半年以上。

（四）審慎衡酌場地設備是否符合實需

德國法蘭克福演出場地附設之電梯空間太小，表演用大鼓無法進入，必須以人力搬運上下達 4 層樓，相當耗時費力且壓縮彩排暨撤場時間；此外，表演團體反映該場地可使用的演員化妝間/休息室僅有兩間，且相當狹小。日後應要求主辦單位審慎衡酌場地設備是否符合表演團體實際需求，以免類案發生，影響演出品質。